

Diplôme d'études supérieures spécialisées en localisation - 3201

RESPONSABLE :

Denis Hurtubise, Doyen des études, Responsable du programme par intérim

SCOLARITÉ :

30 crédits, Deuxième cycle

OBJECTIFS :

L'objectif fondamental du programme est de permettre aux étudiantes et étudiants d'acquérir une connaissance approfondie des notions, des principes et des techniques nécessaires à ces activités langagières spécialisées que sont la localisation et la rédaction hypermédia. La localisation se conçoit comme un prolongement des activités de traduction et de rédaction, car il s'agit fondamentalement de récrire un contenu dans une autre langue en tenant compte des spécificités culturelles des nouveaux lecteurs cibles ainsi que de l'environnement informatique. La rédaction hypermédia, quant à elle, cumule les potentialités du texte simple et de l'hypertexte. Localisation et rédaction hypermédia se présentent ainsi comme les deux facettes complémentaires d'un véritable savoir expert langagier.

CONDITIONS D'ADMISSION :

Base études universitaires

Être titulaire d'un baccalauréat en traduction et en rédaction, d'un baccalauréat en traduction ou l'équivalent, obtenu avec une moyenne cumulative d'au moins 3,2 (sur 4,3) ou l'équivalent.

Le candidat non titulaire du baccalauréat en traduction et en rédaction de l'UQO peut se voir imposer une épreuve d'entrée mesurant le degré de connaissances et d'habiletés en technologies de l'information et des communications nécessaire à la poursuite d'études en localisation.

Le candidat possédant un baccalauréat en traduction dans une combinaison de langues autre qu'anglais-français doit se soumettre à une épreuve de français et/ou d'anglais qui vise à s'assurer qu'il a atteint un degré de connaissance linguistique adéquat à la poursuite d'études en localisation.

Base adulte

Le candidat n'ayant pas fait d'études universitaires, mais qui a complété des études collégiales, pourra être admis à un programme de deuxième cycle s'il a au moins douze années d'expérience de travail à la fois pertinente et significative, eu égard à la discipline ou au champ d'étude du programme pour lequel il sollicite l'admission.

Dans le cas du candidat qui, sans avoir complété un baccalauréat, a néanmoins obtenu des crédits universitaires, le nombre d'années d'expérience requis sera modulé en fonction des crédits obtenus et des résultats scolaires.

Le candidat devra démontrer la pertinence et le caractère significatif de son expérience dans une lettre d'au moins 300 mots, et il devra se soumettre à une entrevue. Il pourra se voir imposer des cours d'appoint ou une propédeutique.

Nonobstant ce qui précède, un dossier dont la qualité est jugée exceptionnelle pourra être considéré pour l'admission.

PLAN DE FORMATION :

Trimestre 1

TRA6003 Communication, culture, société et hypermédia
TRA6023 Environnement technologique et localisation

Trimestre 2

TRA6033 Éléments de programmation (TRA6023)
TRA6043 Méthodologie et outils de la localisation I (TRA6003 ET TRA6023)

Trimestre 3

3 crédits Optionnels

Trimestre 4

TRA6053 Méthodologie et outils de la localisation II (TRA6043)
TRA6063 Méthodologie et outils de la rédaction hypermédia I (TRA6003 ET TRA6023)

Trimestre 5

TRA6073 Méthodologie et outils de la rédaction hypermédia II (TRA6063)

Trimestre 6

TRA6006 Stage

Cours Optionnels

3 crédits parmi les suivants :

MGP7121 Planification et contrôle opérationnels de projet
TRA6083 Conception et rédaction de sites Web (TRA6073)
TRA6093 Sujets d'intérêts en localisation

PERSPECTIVES D'EMPLOI :

La formation linguistique est un domaine en pleine effervescence, et les perspectives d'emploi sont bonnes, notamment dans l'Outaouais. Les enseignants de langues secondes et étrangères travaillent dans des écoles de langues, dans des organismes gouvernementaux, dans des entreprises ou à leur compte. De nombreuses possibilités d'emploi sont offertes au Canada et à l'étranger.